



## 越南文化中的關公研究

阮玉詩<sup>\*1</sup>

胡志明市國立大學文學院教授

### 摘要

關公是中國傳統文化中的一位英雄，從陳壽的《三國志》人生忠義象徵人物走進羅觀忠《三國演義》就成為福神。隨著中華儒家文化在越南的傳播，關公崇拜慢慢成為尚義的越南人的一種信仰。早在十七世紀，越南中央封建家族正式承認與接受本信仰，從此以後關公信仰走進越南官方文化的殿堂，成為忠、勇、義等美德的象徵。

兩種風格在越南文化中雙存，互動建造越南近當代社會中的尚義精神。經過千難萬苦的抗法戰爭、抗美戰爭，以關公為象徵的精神十分弘揚，有助於建造越南人民總體力量。在一定的程度上，關公成為多民族文化交流的一種象徵。本論文探討關公信仰傳入越南的道路，關公信仰在越南文化中的戰線、內容及其特徵。

**關鍵字：**關公、信仰、義、文化交流。

---

\*1 胡志明市國家大學附屬社會科學與人文大學科研處處長。



## The cult of Guan Gong in Vietnam

NGUYEN NGOC THO

### Abstract

T Guan Gong has been a Chinese hero who was depicted as an brave warrior in San Guo Zhi (Three Kingdoms) by Chen Shou (233 – 297) and then officialized as a God of Benevolence in San Guo Yan Yi (Romance of The Three Kingdoms) by Luo Guanzhong at Ming Dynasty. Together with the spread of Chinese Confucian culture in Vietnam, Guan Gong worship has slowly become a faith by Vietnamese mandarins, scholars and loyalists. As early as the seventeenth century, the Vietnamese feudal family formally recognized and accepted this belief; therefore, the cult of Guan Gong has officially rooted into Vietnamese mandarin culture. He has been the cultural symbol of loyalty, bravery, rightaeousness and other virtues. At the end of the 17th century, the Southern Chinese immigrants arrived and settled down in Vietnam nationwide, the South Chinese style of Guan Gong belief added its impacts into Vietnamese culture. Two styles co-exist and interact mutually to build up the pre-modern and modern Vietnamese spirit of rightaeousness. After the long-lasting resistant wars against the French and the American in the early and the middle of 20th century, Guan Gong spirit was greatly promoted and developed, which has created the whole power of the Vietnamese people. In a certain extent, Guan Gong has become a



symbol of multi-ethnic cultural exchanges. This paper examines the introduction of Guan Gong belief in Vietnam, the current situation and manifestation of Guan Gong belief, its content and characteristics in the context of Vietnamese contemporary culture.

**Key Words:** Guan Gong, belief, rightaeousness, cultural exchanges.



## 一、越南傳統信仰

(一)「信」是對某個固定對象的相信與依靠。「仰」是仰慕、仰望的意思。從通俗觀念角度而看，「信仰」這個術語是屬於人心靈方面，由人創造為表示人對超然勢力或者神聖的相信與仰望的信心價值系統，通過信仰人類寄託自己各種美好的價值以及得到超然勢力的保安、避免災禍及客觀世界的恐怕。信仰顯示人類對客觀世界與其規律前無能為力的原來。自然現象，例如黑暗、死亡、地震、火山、洪水等的那種現象都帶給古代人一種害怕、無能為力的感覺。因此人類把這種自然現象看成一個需要崇拜的超然勢力。

在人類文明的黎明，人類因被限制於知識與抑制天然的能力而且害怕，以及為了得到自然保安而開始出現了崇拜自然的思想<sup>1</sup>。這種傳統在東方顯得更濃重，因大部分的東方人意識到大自然很超等，是「母親」，他們都希望同「母親」平安地一起生活。

信仰在東亞地區文化中均處於優勢，很深刻地投入本地人的心靈生活，支配了很多社會與精神生活各個方面，如風俗、禮節、占卜、藝術等。通過文化傳統的研究，科學界容易地認得此地人民有多神信仰生活的特色，偏重母親崇拜（阮玉詩，2009）。

當時，有多大宗教都在亞太地區發展，有一些的在此地起源（道教、儒教），也有一些的從外邊輸入，然後在這裡找到了順利的發展環境（北傳佛教）。最後，還有一些從遠方起源的宗教，如基督教、伊斯蘭教、猶太教以及印度教。

講於一個文化現象的一些信仰基礎功能，美國社會學家認為各種事物、現象有兩個功能層次：體現功能與潛在功能。各種各樣的社會體制的潛在功能是不得認識到的

---

<sup>1</sup> Edward L. Shaughnessy 2005: China: empire and civilization, Oxford University Press. First edition: 2000.



社會因素的角色。社會功能有時被提高成心靈功能。按照馬林諾斯基來講（馬林諾斯基，1994），一個文化現象通過革新與傳播的兩個方法而轉播到社會時，會從另一個社會擴散。一個文化現象的存在屬於它向文化適應的影響，或者叫做「存在價值」。他特別注重傳播的重要性。實際上，一個文化現象並不如遺傳基因。他可以從這一個人被傳到別的一個人，從這個社會到別的社會。戰爭的要素對於文化進化過程不必須。

這樣來說，一個文化現象總帶有兩層基礎功能，就是應急實際的必須（biological needs），同時也是文化現象存在的基礎。第二層次是從第一功能脫胎的意義。這裡，第二的功能層次繼續分成心裡-社會功能（psychological and social needs），以教育社會為主，另一個的是心靈功能（religious needs）。在一些情況中，心靈功能顯得不清楚，所以顯得深刻的知識心理社會的功能。

我們把忌辰大比，除了應急休息、飲食的需要，還當做親族關係（縱向）與鄰居關係（橫向）被鞏固和發展的地方。同時，它還是活人與歸人的無形連接的空間和時間。

（二）至今，越南文化曾經過多麼風雨，變遷由社會歷史的影響，不過帶著水稻文化農業的特徵的越南都沒有損失或被雜亂。那就是重陰，重靜的水稻農業文化類型而被形成通過東南亞的文化背景。這種類型被發展在文化區域之內而最初為中華文化。那個過程一直不停著演變多千年不管在幾個世紀中為了跟西方文化的交流而有猛烈的轉變。

越南學者陳玉添 Tran Ngoc Them 教授（2001）曾確定越南文化對水稻農業文化的資格之基礎特徵包括下面的五個大特徵，包括（一）集體精神／共同體精神 Collectivism；（二）綜合性思維 Syntheticty；（三）和諧性 Harmony-oriented；（四）靈活性 Flexibility；（五）向陰性的趨向 Feminization。其中，綜合性思維與靈活性極為明



顯，兩者濃厚地支配外來信仰宗教的接收及運用。

談到思維，從古到今的越南居民大部份都有總和思維，「神秘 mysterious」，甚至還比華南人有深刻。正是那個相同特點在文化性格已經造成條件爲了造成相同在越南民間與華南信仰之間。

在越南文化中，民間信仰跟著民族對自然與社會環境挑戰而鬥爭的漫長歷史而存在了，生動地顯出三種基礎特色：1. 多神、2. 女性偏重、3. 簡易性。越南信仰中的神聖包括然神（想像中的自然神）和人神（歷史人物）。從北到南，成千上萬的神靈已被承認，其中的大多數是自然神（河神、山神、火神、水神），其餘的是歷史聖人。在歷史聖人之內，從起源於越南的二征夫人、陳興道到起源於中國的關公、天后、胎生聖母等當做很普遍的信仰。

被崇拜的越南神聖大部分跟抗外侵或者抗敵對勢力的正義有關，所以他們最突出的表達是愛國、仗義、忠孝及勇敢。起初時，供奉風俗形成在感謝衛國的歷史英雄的基礎上，崇拜他們的品德，給後世當作榜樣。這些功能逐漸發生了副功能，如連接西天與塵世、除去魔鬼、給予福音。其中的，關公是以為特別神聖，通過文化交流連接到越南文化，但是貫串越族的兩個偉大抗戰：抗法、抗美在越南人的腦際存在。

## 二、關公信仰傳入越南的過程

關公信仰的傳播與承認過程在越南通過兩種主流表達：有機流的官方式與以機學流的民間式。

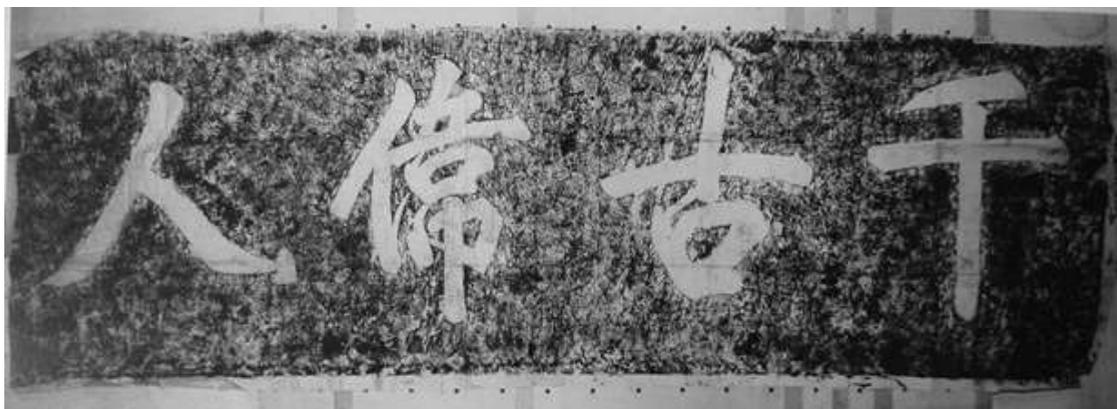
### （一）第一主流為帶有傳統有機性的官方交流式

越南文化受中華文化的深刻影響，特別是傳統社會思想體系、國家組織與運行管



理模型、哲學宗教、心靈觀念等，其中之一就是關公信仰，所以越南人在崇拜本地信仰的同時，也崇拜關公或其它華傳信仰宗教。

在實際上，漢屬時代從西元前延長了十世紀，不中國漢、吳、魏、晉、宋、齊、梁、隨、唐等朝代斷互相侵略及統治，把越南北部一帶改成郡、縣，進行統治與同化（周氏海：2）。通過這段漫長歷史，很多中華文化要素作用於越南，其中含有信仰心識，後來就是接受關公信仰的基礎。那是拜孔夫子的儒教、孟子亞聖、程顥與程頤兄弟、朱熹等以及越南人的根深蒂固的儒教價值。那是道教的太上老君、原始天尊、太乙真人、太白金星等。神仙教的姜子牙與諸位仙聖。那是北宗佛教的帶有中國色的佛教神譜系統，從釋迦佛、阿彌陀佛、觀音、彌勒佛、地藏菩薩、普賢菩薩等。還有中華古代信仰的伏羲、女媧、盤古，魯班等。漢屬時代後，越南封建政府與東亞地區的關係深刻得不賴，已經為更火爆的越、中兩國的文化交流過程創設很多條件。讓越南人知道中華名人的方法之一是文學交流。中華作品，特別的著名作品是《西遊記》、《水滸》、《紅樓夢》、《西廂記》、《聊齋誌異》等曾經受越南人的熱情興趣，因按照马林诺斯基的理论，它們應付越南人的心裡必需。



河內關公祠門樓額題「千古偉人」之參照：清化東山廣照總銳林關聖寺之「千古偉人」拓片，漢喃研究院拓片編號：16637〔閱覽陳益源 2013〕





豎江省何仙市關帝廟門樓額題（阮玉詩攝）

在起源於中國文化中的各聖仙之中，關公早就被越南官方與民間接受為忠誠、尚義、勇敢與愛國的表像。深受忠、孝、禮、義、勇等儒家道德體系的越南封建統治階層希望通過關公的精神向老百姓弘揚忠君、愛國的教育。從 16 世紀末期至 20 世紀中葉，經過了幾百年充滿戰爭的歷史階段，越南人真實地體驗到尚義、忠誠的蓋世英雄角色，進而推廣關公崇拜之俗。

據官方的記載，官方信仰最遲第十七世紀上葉已經成立了。《昇龍古籍考並繪圖》一書中提到昇龍京城正東門的關公祠，世傳唐交州度護府所建，黎中興奠帥府重修，門樓掛著《千古偉人》一牌。《高平實錄》記錄越南後黎朝黎永治三年（1678 年）已經建立觀廟。據《興安一統志》記載，興安僅東北地區原輕傷居住地區有個關廟，阮朝皇帝嗣德三十二年（1879）下令省官員重修此廟。《南定省地輿記》說明該省城南門外觀廟是阮朝紹治三年（1842）所建，成泰三年（1891）重修。《清化省志》記錄本省靜嘉府玉山縣有個關帝君祠，以燒至二年（1842）造的。《大南一統志》卷之一也描寫城外春祿邑天姥寺左邊的關公祠由紹治皇帝五年（1845）移去的，而《大南一統志》卷之二記載在縣地靈社的關公祠不知何時所建，阮朝明命皇帝十二年（1831）重修，



於嗣德三年（1850）被賜木匠金湘。中部《廣南省志略》中特別詳細地描寫本省會安市明鄉人所建立的關公祠，沒記錄具體何時，但說明明命六年（1825）駕幸廣南過其祠，賜銀三百兩。南部《嘉定通志·城池·邊和鎮》一文記錄十七世紀末期明鄉人遷移，在邊和鎮大鋪州地區建立七府古廟的關帝廟，於1799年淋大水災，後人想重修但未能。按照廟中的牌子記載，此廟最遲於1684年建立的，均在南部有名華人文人鄭懷德（1765-1825）記錄中有具體描寫。按現存的關帝廟記錄文獻或碑銘石片的結果得知，河內行帆庸關聖廟於1814年重修，清化省東山廣照總銳村關聖寺建廟年代不詳細但在東山碑記1785年有記錄，於1833年立外碑，1839年立內碑；順華關公祠於1861年立祠碑等等。上述證明越南官方北、中部各地於最遲十七世紀建立關祠或關廟，說明中國明朝的關公崇拜早已紮根在越南文化中。

按照陳益源教授的考察（2013），存的經文可也不少，譬如河內玉山祠中現存著關於關公的九種文獻，包括《桃園明聖經》，《明聖經》，《明聖經注解》，《明聖經大板》，《覺世真言》，《勸孝十八條》，《關帝救劫寶訓》，《寶訓像注》，《關聖靈經》。此外還有關帝《經文演音》四種，包括《二帝救劫真經》，《關帝警世文》，《關帝勸孝十八條》，《桃園降筆經》。目前越南社科院至漢喃研究院收藏有關於關公的文獻挺多，譬如《關夫子經訓合刻》，《關帝寶訓像注》，《關帝桃園明聖經註》，《關帝明聖經》，《明聖經旁訓》，《關帝永命真經》，《關聖帝君覺世真言》，《關聖帝君感應明聖經注解》，《關聖帝勸學文》，《關聖帝君救劫永命經》，《關聖帝君妙藥靈文》，《關公帝君訓世文》，《關聖垂訓寶文》，《關聖帝君警世文》，《關聖帝君救劫勸世寶訓演音》，《關聖帝君刻義》，《關聖科》，《關聖靈簽》，《文武二帝救劫真經》。除了含納研究院之外，其它地方還收藏著眾多文獻，比如越南國家圖書館的《關帝垂訓寶文》，河內玉山祠的《關聖帝君感應明聖經注解》，南定、清化、順化、會安、潘切、邊和、胡志明市等地關公祠均有保存關聖帝君經文。



(二) 第二種方式是由十七世紀末期以來華人移民帶到越南南部地區來。本方式的關公崇拜文化具有機學性。跟其他大多數民族不一樣，華族是《非原住民》而從中國東南地區、台灣金門乘船度海過去。華南地區的人早就把海上絲綢之路搞熟，移民到越南、魯松、南陽等地越來越多。華人大多數居住城鎮以便於買賣，其中越南潮州人、閩南人多喜歡移住湄公河三角洲各地，好好做大米買賣工作。在越南，他們自稱明鄉人，後改為明香人（香=香火）。

從北南下，越南中代五大港口都有華人的參與，它們是北部興安省憲鋪、廣寧省雲墩市、中部廣南省會安市、南部邊和市及西貢市。按照上邊官方的記載，南部邊和市大鋪州關帝廟與 1684 年由明鄉人建立的。其它港口原有明鄉人或清商檢的關廟均沒有具體記錄的現存，只知道重修年代。

在華人廣東、潮州、海南、福建、客家華人五邦會之中，潮州人與福建人多崇拜關公，其餘偏重祭祀天后。而越南華人崇拜關公、天后的主要風格是華南風格。跟著歷史流長，通過跨組文化交流的動態，越南人、高棉人也隨著接受，進而把關公、天后當做自己的神。對於關公來說，當越南人從中部地區依據南部時早就認識到一種官方的關帝崇拜熱潮了。同奈省邊和市寶龍區天后宮原來是客家人木作、鐵作與石作的三祖師廟，後來因為促進華人五幫會之間的合作，同時促進華、越兩民族的文化交流而改為主要祭祀天后與關帝的天后宮。此事說明關公與天后對於跨民族交際起這麼重要的角色。

總體而言，關公信仰以官方與民間兩種方式傳入了越南，關公本身代表著 1. 忠誠、尚義、英勇、愛國的象徵人物；2. 福神、財神、保護神、趕鬼神等兩大風格的文化涵義。這兩種含義正好配上越南人傳統文化性格（集體精神、綜合性思維、靈活性、開放性等等），所以很容易被接受下去。





芹萱市潮州人的關帝廟外景

### 三、關公信仰在越南的表現

(一) 越南文化中，關公崇拜既有官方文化涵義（正氣的象徵）又有民間風味（福神）。因此，越南官方與民間人對關公形象的理解與運用非常豐富。

中國學者顏寶<sup>2</sup>說：「越南和中國國一樣，人們非常崇拜小說中的主角之一關羽，很多家庭供奉關羽的畫像。」跟華南人一樣，越南人拜關公如一個表像總體而包裹忠、勇、君子（華北質）也像一位神的形象（華南質）。如果據社會階層之分類，過去的越南封建政府主張立關聖帝廟因為想要鼓勵君子精神（忠誠、英勇、愛國）與就是對壘

<sup>2</sup> 閱覽陳益源〈越南的關公信仰〉《公信仰與現代社會研究論文集》，（臺南：國立成功大學出版社，2013年），頁490-528。



文聖帝君孔子，其中民間拜關公在家偏於拜男神對壘拜觀音之中。在越南西南部的很多家庭，男人拜關公而女人拜觀音菩薩與各佛在寺廟裡面。



茶榮市福明宮的關帝像

關於這種祭拜的特徵，不管什麼人都認出來其綜合性之特徵。談到關公跟佛門之良緣，山南曰：

「在關公寺廟裡是一位老爺爺，臉色紅紅，鬍子剪短，手提大刀；十方之客可以到此跟這位老頭子求蔔。西貢的很多寺廟，提岸與在各地，市場，當再看就是拜關公而之後添加詳細的就沒有人疑問。」(山南 1993：100，101)

西南部的佛教的一個系派是四恩孝義也拜關聖(山南 1971：72)。如上所談，綜合性最明顯的表現通過總和趨向意義是拜忠、義、勇、志與信這些德性屬於拜神之官方文化。



在一定的程度，越南人已經「越南化」關公形象，讓他成為「愛國」之形象，或者直接或間接對抗外來敵人的越南志士的愛國精神之影響。在越南，有把關公當成愛國形象之趨向，這就深刻的接近官方性質。原因就是自古的升龍京城本來是越南各朝代的首都，接任從中國進入的官方儒教。

自從 20 世紀起，當越南南部長期深入屬於法國之黑暗，中華長篇小說收到南部讀者的關心，其中要講到是：《三國演義》、《東周列國》、《紅樓夢》、《水滸傳》、《遊龍戲鳳》、《正德遊江南》、《孟麗君》、《岳飛》、《十二寡婦》、《爭西》等等。就《三國演義》著作在越南文學系統中尊在這好幾種翻譯的版本。南部人特別喜愛中心人物的《重義輕財》這些性格。「膾炙」反應一個分化社會政治墮落，與當戰爭混亂之中，有一些從群眾出現的英雄完全沒有認領朝廷的命令而衝鋒救國，重義輕財，成為升高爭議的爭議英雄。

越南的關公信仰的共同性表現在於越南人已經「越化」關聖形象，把它當成一位英雄與一位救助的神，扶助越南人的共同。有一些相關活動跟關聖有關的是關聖禮節，關平，周倉與桃園禮節都受到越南人共同的響應與跟華人一起廣泛參加。在越南人的祭壇也拜關公影與關公像就如保護平安，鎮壓魔鬼，邪氣的意義。大部份越南人都這樣做。

越南人生活的關聖祭拜帶著非常有和諧的特徵。越南人無獨立拜關聖而配自共於女神如觀音佛爲了和諧，陰陽平衡（而在越南人的說法是男神女神雙重祭祀）。這特徵很相同華南人的祭拜風格。平陽省土龍木市順天廟主要供奉順天聖母，正殿當然有供奉關公之處。由越南文化偏於情感所以越南人很容易接近關公形象進入自己的文化生活。雖然，關公不是越南人，可是，因為愛慕他的品性、道德與其佳的人格而祭拜他，學習與教育自己的兒孫。平陽省土龍木市關帝廟中除了關公之外，越南始祖國王雄王、



十三世紀三次打敗蒙古軍的陳興道大王、十八世紀末的英雄光忠皇帝、二十世紀的英雄胡志明主席以及其它當代英雄的照片也得到供奉。

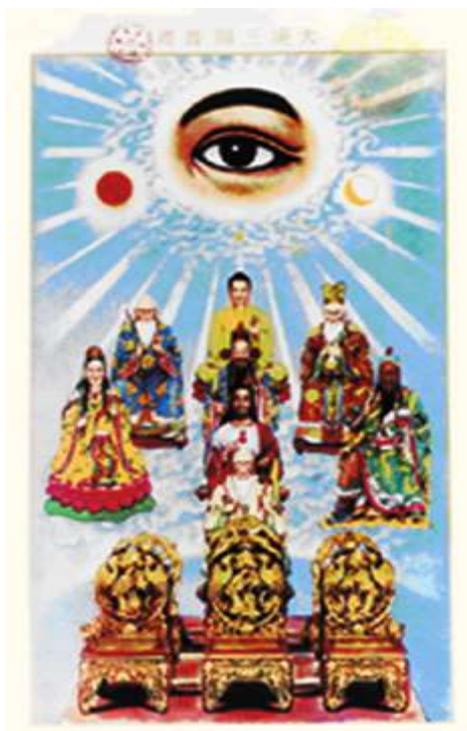


平陽省土龍木市關帝廟中的陳興道大王牌位



平陽省土龍木市關帝廟中的胡志明主席尊像





高臺教神殿上有關公的參與



東、西、南、北之會聚的高臺教（從左向右：  
孫中山、Victor Hugo，阮丙謙）

在中部順化地區，當前關公崇拜主要是由阮朝官方成立的。1945年阮朝崩潰，官方階層逐漸消滅。依靠於官方的關公崇拜逐漸走向民間，融合語本地被傳佛教中去。許多官方關公祠改稱佛教寺廟，廟裡主要崇拜釋迦牟尼、阿彌陀佛、觀音，侯殿常常配祀關公（譬如順化市妙諦寺、國恩寺等等）。南部地區沒有越南人官方關公祠，主要為華人建立的或者越南人民間自己建立的廟宇。大部分越南人民間關廟成為佛教寺廟。唯一華人關廟因特殊情況還保持民間信仰的狀態。



在拜關聖的，越南人表現出深刻的靈活性。雖然越南人沒有華北人拜關聖那麼獨立和僵直，也沒有華南人為了陰陽和諧而一起拜關聖和女神。有時候，越南人在寺廟裡面一起拜關聖和其他佛像，菩薩。也有時候，我們可以看到在寺廟裡面越南人獨立的拜關聖（華北）還是跟觀世音菩薩（華南）或者在寺廟裡面一起拜城隍或者在土地廟，神財廟裡面拜關聖。特別的是，南部人還在高臺教一起拜關聖和釋迦牟尼佛，老子，孔子，姜子牙，李太白。總之，在兩種影響之間：有機交流與無機交流（上面已談），我們可以看到：在越南有機交流有最猛烈的影響對拜關公信仰。經過時間越南人在接觸中國文化和華南文化區域而漸漸的吸收關公形象。

在做經濟業的華人商販眼裡，關公是位「財神」，此想法其實起源於華南地區。因此，許多華人把關公與財神等同起來。高買賣的越南人家把關公神像或牌位放在土地上祭祀，此俗起源于越南人原有的土地爺崇拜，土地爺當然離不開土地，而在蘊藏著濃厚水稻農作文化的越南人信念裡頭，關公跟財神一樣，都是財神，而財富都從土地開始（意味著種植農業），所以關公或財神、土地爺的祭壇都放在土地上。



左邊為四傑廟又變為協天宮



關公是標誌著善良、誠實、忠誠、義氣等精神的象徵。此品德對蘊藏著高大志氣、除奸法害、保家衛國的人帶來極大的影響力。這裡的關公遠離了三國時代的關羽本人，他是民間中的神。人們崇拜關公是因為他含著多麼美好品德。在南部地區，許多村莊沒建立村公所（越南稱作《村亭》），人們把關公廟來代替。在抗法的時期，為了避免法軍發現與殺害，許多戰士或遊擊避身在關公廟裡，等著順利的時期進攻法軍。舉一個例子，越南作家山南先生寫著：

「前江省 Cai Lay 市當時有四位英雄稱作慎翁、龍翁、德翁、寬翁為民除害，後犧牲。人們建立四傑廟祭祀『四位神魂』，並恭請關公牌為一起祭祀。法國人當然不知道此事。」

那麼說，從前許多越南愛國者經常利用關公形象來跟同胞交道，把愛國同愛聯結起來，此事一直都很順利，因為人們在忠、勇、堅強的關公的普度下，在革命領導的統領下人們會得到保佑，一定平平安安地走過這一場戰爭。

越南愛國英雄阮安寧（1900-1943），愛國學者阮安光之子，甲象與湄公河地區，小時離開老家到西貢學習，21 歲就獲得法律畢業證書，進而赴法去工讀博士。回國後就加入越南南圻勸學會，揮動愛國青年力量，除了當作 *La Cloche felee* 報的主筆之外還很用心地編寫弘揚愛國精神的書籍，因此被法軍抓去東海的昆島小道上坐牢。在牢中，他「天天祭祀關公，鞏固義兵的精神」。許多人根本不瞭解它的來龍去脈，但通過他的行為很佩服他，聽著他，有人還把他當作《活聖》。

打另一個例子，起源於中國的明師教跟著華人移植到越南南部地區。明師教崇拜三聖，但多傾於道教。在胡志明市第一郡到目前還存在著明師教總會玉皇殿（也稱佛堂），南部其他地方偶爾也能看到明師教的佛堂。按照山南先生的記載，19 世紀末期，芹萱市郊區 Tra Ngoa 鄉明師教很盛。



名義上崇拜關公但實際上是真正的明師教根基地。在抗法時期，許多佛堂當作革命根據地。因此，關公形像在佛堂中偶爾可以看到。那麼說，關公信仰傳入越南之後遇上兩場艱苦的戰爭，默默地紮根在越南人的心中。因此，關公信仰在越南南部地區影響力很廣，人們藉用關公的文化涵義代表著愛國心，弘揚著忠誠、勇敢、堅強不屈的精神，利用他來把愛國戰士、義兵匯合在一起。

(三) 在越南民間中，關公是位代表著陽性各種特徵的神，早得到封建個朝代與民間共同崇拜。在華南地區，關公獨祀、配祀兩種方式都存在，越南南部地區也不例外。南部人並不把關公看作孔子的對象，而是觀音、媽祖天后、胎生聖母、處住女神等女性神的對偶。他被祭祀在關帝廟，在天后宮，在佛教寺廟，在明師教佛堂，在高臺教聖室，或者在老百姓家裡。在許多平民家裡，女人祭祀觀音菩薩、胎生聖母、九天玄女等，男人就是崇拜被稱作《度命神護身神》的關帝。

南部地區同塔省沙歷市 (Sa Dec, Dong Thap) 二十世紀初望家黃水黎住宅客廳祖先祭壇之左邊就是供奉關公的祭壇。在貴族與平民的眼裡，關公是傳統上是家族教訓子女道德的形象之一。



黃水黎家客廳中的關公祭壇



(二) 在華人社區，山南先生曾記載：

「湄公河地區的 Rạch Giá, Sóc Trăng, Bạc Liêu 等地，華人從中國遷移過來，他方陌生，分散居住農村各地而不是集中在大都市裡。因此，他們能夠保持舊俗。金錢、家產不多但他們很用心捐錢建立關帝廟餘天后宮」(山南 1993：175)

當華人落地南部地區的時候，他們成立主張「反清復明」的《天地會》。「天地會很深刻地接受關雲長三兄弟的精神」(山南 1993：175)。入會儀式要經過兩個星期的鞠躬典禮，先做四鞠躬，後八鞠躬。四鞠躬代表著《桃園結為兄弟》之禮，其中第三鞠躬是承諾學習關公之德。天地會存在的時間不長，但它的影響力遠遠超越華人社區。

當前的越南南部很多地方，特別是中部與南部地區，關帝誕日是當地的大節日。此廟會逐漸成為文化多樣的中、南部地區之遺產，其價值充分(個人道德教育、家族文化教育、社會和諧精神教育、華人民族認同教育等功能)，為越南文化加增豐富度。以下是三個表型的廟會活動：

中部廣南省的會安市，關帝廟<sup>3</sup>於農曆 4 月 24 日舉辦關帝誕節。會安華人與越南人早在 1653 年就開始建廟崇拜關公以及白馬、赤兔兩匹神馬。會安人以及遠方而來的善男信女趕來供奉香火。那日子廟內外都滿滿人，臉龐都充滿一種神祕的信心。上午 10 點典禮開始，經過 90 分鐘才結束。典禮包括奉獻就差，香火，花果與其它祭物，辦禮時均有祭樂伴奏。正是典禮後在廟前原子往往舉辦越劇演出或各種民間文藝、民間玩藝活動。廟主任提前立著一根掛滿祭物的柱子，描繪要結束時會有人把柱子拉倒，人們爭著奪走祭物，心想得到福氣。

在九龍江平原的芹苴市，每當農曆 4 月 24 日時，關帝廟相濟會成員，華人與越南

<sup>3</sup> 位於會安市陳富路 24 號，曾被越南文化、體育與旅遊部封為國家級文化遺產。



人一起辦理祭祀活動。典禮上午 9 點開始，祭物常見的是烤豬、糯米飯、水果、餅乾等。當地的關帝廟廟會就是當地華人匯合訴舊、團結互助的美好場合，也就是華、越、棉三族會見、交流的重要時刻。

位於湄公河北岸上的前江省 Go Cong 市，關帝廟的最大廟會活動舉辦在正月 10 日至 13 日，也就是當地華人個幫會以及越南人一起來供奉關帝，重溫人生美好道德、共創社會和諧。此廟會每年迎接盡兩萬人參加，是前江省的重要節日。

在胡志明市，同奈省，平陽省等地關帝盛會也非常熱鬧，一直保持華人典型的祭神儀式、傳統服裝、傳統藝術、傳統飲食文化等方面，大幅度地豐富化越南文化。



前江省丐皮市閩安會館關帝廟的關帝像與觀音菩薩

從上述活動指出，關公不知而絕地成為華人本身的民族認同教育，是華人對於傳統文化特色的守護者，是華、越、棉三族文化交流的凝聚力量。



安江省瑞 Oc Eo 縣城南傳佛教寺廟佛壇上中間有 Vishnu 原形的釋迦牟尼，左邊衛關公。

#### 四、結論

從一個相當安靜的《三國志》與《三國演義》文學作品中走出來，文化中的關公並是報恩、忠誠、勇氣、尚義等儒家崇高美德的化身。華北人通過上述美德敬拜關公（武業之師），把他當作孔子（文業之師）的對象，兩者互相參透，共同釀造中華文化。在華南地區，由於特殊的心理狀態與客觀的來源，關公除了忠、勇、義等官方意義的象徵之外還是一位賜福、趕鬼、致恩的福神。在華南地區，關公是天后聖母的對象。

關公信仰以越南的封建朝代官方資源接受與十七世紀以後華人民間從華南地區介紹過來的兩種方式傳入越南文化，因此官方與民間的兩種文化意義系統都共同存在。



在越南南部地區各個關公廟舉辦的信仰文化活動系列逐漸成為華、越、棉三民族的共同文化遺產，是三民族之間的文化大融合的橋樑。

### 參考文獻

Bùi Đức Anh 裴德英，2001. *Thử so sánh một số nhân vật trong Tam Quốc diễn nghĩa với những nhân vật có thật cùng tên có thật trong lịch sử Trung Quốc* 《三國演義》諸主角與中國歷史上相關歷史人物比較研究”，khóa luận tốt nghiệp ngành Trung Quốc học, khoa Đông phương học, ĐH Khoa học Xã hội và Nhân văn TP HCM 胡志明市社會科學與人文大學東方學系中國學專業畢業論文。

Châu Thị Hải 周氏海，*Người Hoa trong lịch sử Việt Nam*. 越南歷史上的華人 Viện Khoa học và Xã hội Việt Nam 越南社科院。

La Quán Trung 羅貫中，1994. *Tam quốc diễn nghĩa* 《三國演義》. Phan Kế Bính dịch 潘繼丙譯，NXB Văn học 文學出版社。

Lê Anh Dũng 黎英勇，1995. *Quan Thánh xưa và nay* 古今關公. NXB Văn hoá Thông tin 文化通訊出版社。

Phạm Đức Dương-Châu Thị Hải 范德陽周氏海 1998. *Bước đầu tìm hiểu sự tiếp xúc và giao lưu văn hóa Việt-Hoa trong lịch sử* 《歷史上華越文化交流》。Nxb Thế Giới, Hà Nội 河內世界出版社。

Son Nam 山南，1993. *Đồng bằng sông Cửu Long: nét sinh hoạt xưa* 《古今九龍江平原》，NXB Thành phố Hồ Chí Minh 胡志明市出版社。



- Thái Thiếu Hương 蔡少香, 2004. *Đặc điểm và chức năng xã hội của các tín ngưỡng dân gian* 《民間信仰的社會功能及特點》, Tập san Đại học Giang Tô, TQ, NXB Khoa học Xã hội TQ 中國社會科學出版社。
- Trần Ngọc Thêm 陳玉添, 2001. *Tìm về bản sắc văn hóa Việt Nam* 尋找越南文化特色, NXB TP.HCM 胡志明市出版社。
- Trịnh Huy Hoá biên dịch 鄭輝化, 2006. *Đối thoại với các nền văn hoá – Trung Quốc* 《各文化之間的對話》。NXB Trẻ 青年出版社。
- Theodore M. Ludwig, 2000. *Những con đường tâm linh phương Đông* 《東方心靈之道》, (Duong Ngọc Hà, Hà Hữu Nga, Nguyễn Chí Hoàn dịch). NXB Văn hoá Thông Tin
- Vũ Ngọc Khánh 武玉慶, 2006. *Đạo Thánh ở Việt Nam* 《越南的聖道》. NXB Văn hoá – thông tin Hà Nội 河內文化通訊出版社。
- Will Durant. 2002. *Lịch sử văn minh Trung Hoa* 《中華文明史》. Nguyễn Hiến Lê dịch 阮憲黎譯, NXB Văn hoá Thông tin 文化通訊出版社。
- Chan Siu-po. 2007. 《香港關帝信仰研究：以關帝廟為中心》. Degree of Master of Arts at The University of Hong Kong August..
- 陳益源, 2013, 〈越南的關公信仰〉, 《關公信仰與現代社會研究論文集》(蕭登福; 林翠鳳 主編), 宇河出版社, 2013 年: 490-528 頁。
- 袁鐘仁, 1998, 《嶺南文化》, 遼寧教育出版社。
- 陳澤泓, 1991, 《廣府文化》, 廣東人民出版社。



陳澤泓，2006，〈潮汕文化〉，廣東人民出版社。

Edward L. Shaughnessy 2005: *China: empire and civilization*, Oxford University Press. First edition: 2000.

Henri Maspero. 1981. *Taoism and Chinese Religion*. The University of Massachusetts.

Fred Inglis. 2004. *Culture*. Polity Press.

Van Peursen. 1974. *The Strategy of Culture*. North Holland Publishing Company. California.

